



**FIESTAS DE MENDIGORRIA**

**2024ko**

***MENDIGORRIKO JAIAK***

**Del 14 al 20 de agosto**

**Abuztuaren 14tik 20ra**

## CÓMO ACTUAR SI PRESENCIAMOS UNA AGRESIÓN

PASO A PASO



COSAS QUE DEBES DE SABER

SI DECIDES DENUNCIAR COMO SI NO, TIENES DERECHO A ATENCIÓN PSICOLÓGICA, SANITARIA Y LEGAL

ES IMPORTANTE ACUDIR A UN CENTRO MÉDICO LO ANTES POSIBLE PARA RECIBIR APOYO Y REGISTRAR LA PRUEBA

SI ESTÁS EN EL HOSPITAL Y DECIDES DENUNCIAR, EL HOSPITAL SE ENCARGARÁ

SI ESTÁS EN EL HOSPITAL Y NO QUIERES DENUNCIAR, EL PROPIO HOSPITAL ESTÁ OBLIGADO A INFORMAR A LAS AUTORIDADES JUDICIALES, PERO ESO NO IMPLICA EL INICIO DE UN PROCEDIMIENTO JUDICIAL

## ERASO BAT IKUSIZ GERO, ZER EGINGO DUGU?

PAUSOZ PAUSO



JAKIN BEHARREKOAK

SALAKETA JARTZEA ERABAKITZEN BADUZU, LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA, SANITARIOA ETA LEGALA JASOTZEKO ESKUBIDEA DUZU

GARRANTZITSUA DA MEDIKUARENGANA LEHENBAILEHEN JOATEA, LAGUNTZA JASOTZEKO ETA PROBA ERREGISTRATZEKO

OSPITALEAN BAZAUDE ETA SALAKETA JARTZEA ERABAKITZEN BADUZU, OSPITALEA ARDUATUKO DA

OSPITALEAN BAZAUDE ETA EZ BADUZU SALAKETA JARRI NAHI, OSPITALEA BERA BEHARTUA DAGO AGINTARI JUDIZIALEI INFORMAZIOA EMATERA, BAINO HORREK EZ DAKAR PROZEDURA JUDIZIAL BAT HASTEA

# Agurra

# Saludo



Kaixo herkieak,

Aurten agurraren kontu honek ez nau berritan harrapatu eta nire agur propioa osatzeko denbora hartu nahi izan dut. Iaz ere osatu nuen nire agur propioa, baina zintzoa izango naiz: interneten beste alkate baten agurra hartu nuen eta gauza batzuk moldatu nituen. Oso lanpetuta nengoen kargua hartu berritan eta halako kontu protokolarioak ez ditut sobera maite.

Urteko balorazioa egiten hasiz gero, gure jendartearen gero eta okerrago dagoela esan beharra dut. Azken urtean hiru eraso matxista izan ditugu herrian. Gure herria halako kontuetan libre zegoela uste bagenuen ere, puxika batek bezala egin digu errealtateak eztanda gure muturretan. Jaiak dira halako jokabide zikinak gehien agertzen diren sasoiak, eta denok dugu ardura emakumeen aurkako eraso etengabe hau gelditzeko: irakurri erasoaren aurkako protokoloa eta jokatu arduraz. Bide batez, erasoak sufritutako pertsonen udalaren babes osoa helarazi nahi diet erro hauei.

Bestalde, ez da oso azkarra izan behar diskurtso arrazista, xenofobo eta LGTBQ+foboen gorakada antzemateko. Horren aurrean aldarrikapen bat: bizi ditzagun jaiak eta bizitzak errespetu osoz. Jatorria, azalaren kolorea, sexu orientazioa, sinisten duguna edota hitz egiten dugun hizkuntza ez daitezela aitzakia izan inor baztertzeko. Nire eta udalaren izenean, ongi etorrikerik beroena gurera etorri diren senegaldar, katalan, koloniar, mexikar eta abarrei.

Zorionez eskerrak ematen amaitu behar dut. Urte osoan zehar batzorde desberdinetan parte hartzen duzuen guztioi. Jaien antolaketan parte hartu duzuen guztioi eta zezensuzkoa, erraldoi eta buruhandiak aterako dituzuen bolondres guztioi. Herriarren parte hartzea ez da existitzen herriarrek nahi ez badute. Eta Mendigorriak nahi duela erakusten du etengabe.

Gozatu jaiak! Gora Asuntzio jaiak!

**Ion Erro Arbizu, alkatea**

Hola vecinas y vecinos,

Este año esto del saludo no me ha pillado de nuevo y he querido tomarme un tiempo para completar el mío propio. El año pasado ya completé mi propio saludo, pero seré sincero: cogí en internet el saludo de otro alcalde y moldeé algunas cosas. Estaba muy ocupado cuando acababa de asumir el cargo y no me gustan demasiado estas cuestiones protocolarias.

Si empiezo a hacer una valoración anual, tengo que decir que nuestra sociedad está cada vez peor. En el último año hemos tenido tres agresiones machistas en el pueblo. Parecía que nuestro pueblo estaba libre de tales asuntos pero la realidad nos ha estallado como un globo en nuestras caras. Las fiestas son la época en la que más se manifiestan este tipo de conductas y todas y todos tenemos la responsabilidad de parar esta constante agresión a las mujeres: lee el protocolo contra las agresiones y actúa con responsabilidad. Aprovecho la ocasión para trasladar desde estas líneas todo el apoyo municipal a las personas agredidas.

Por otra parte, no hay que ser muy listo para darse cuenta del auge de los discursos racistas, xenofobos y LGTBQ+fobos. Frente a ello una reivindicación: vivamos las fiestas y las vidas con el máximo respeto. Que el origen, el color de la piel, la orientación sexual, nuestras creencias o la lengua que hablamos no sean una excusa para excluir a nadie. En nombre mío y del ayuntamiento, la más calurosa bienvenida a las y los senegaleses, catalanes, colombianos, mexicanos, etc., que han venido a nuestro pueblo.

Por suerte, tengo que acabar dando las gracias. A todas y todos los que participáis en diferentes comisiones a lo largo de todo el año. A todas y todos los que habéis participado en la organización de las fiestas y a todas y todos los voluntarios y voluntarias que vais a sacar el toro de fuego y de agua, gigantes, cabezudos y demás. La participación ciudadana no existe si la ciudadanía no quiere. Y Mendigorria demuestra que quiere.

¡Disfrutad las fiestas! ¡Viva las fiestas de la Asunción!

**El alcalde, Ion Erro Arbizu**



Tus caricias  
*me ponen a cien.*  
Tu respeto a mil.

Zure laztanek  
*zoratu egiten naute.*  
Zure errespetuak,  
*are gehiago.*



**En Mendigorria  
disfruta, comparte y respeta**

**Mendigorrian  
gozatu, partekatu eta errespetatu**



CAST



EUSK



#UsaMedidasPreventivas  
#SinPresionesNiEngaños  
#AmorSinEtiquetas

#PrebentzioNeurriakErabili  
#PresiorikEtaGezurrikEz  
#EtiketarikGabekoMaitasuna



- Suziriaren egunean, gonbidapen espresua duten pertsonak bakarrik sartu ahal izango dira balkoira.
- Alde zaharreko kaleak jaietan zehar itxita egongo dira zerbitzu eta larrialdiak ez ezik.
- Gazte-bazkarirako eta haur-bazkarirako kuxaren ordainagiria eskatuko da.
- Behiak plazan dauden bitartean eszenatokia musikarientzat izango da.
- 2023ko Abuztutik aurrera erroldatu gabe dauden haurrek zapia jaso nahi badute, abuztuaren 11 baino lehen udaletxean izena eman behar dute.
- Hilaren 19an, udal igerilekuetarako sarrera doakoa izango da.
- Egunero pertsona bat izango da ur-zezena ateratzeaz arduratuko dena, baina, behin kanpoan, interesa duen edonork eraman dezake.
- Jardueren ordutegiak gutxi gorabeherakoak dira.
- Edalontzi berrerabilgarriak erabiltzea gomen datzen da, plastikozkoak saihestuz.

## ZEZENKETAK

- Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek parte-hartzea. Hau gertatuz gero, ardura haien ordezkari legeletan geldituko da.
- Debekatuta dago animaliak gaizki tratatzea, animaliak heltzea, jotzea eta entzierroaren ibilbidea oztopatzea (mahaiekin, bankuekin...) arrazoirik gabe.
- Gazteen Egunean eta Emakumeen Egunean, zinemaren espazioa kolektibo bakoitzarentzat erreserbatuta geratuko da, hurrenez hurren.

- El acceso al balcón el día del cohete estará restringido a las personas con invitación expresa.
- Las calles céntricas del casco urbano quedarán cerradas las 24 horas del día salvo para servicios y urgencias.
- Se pedirá el recibo de la caja para la comida de la juventud y para la comida infantil.
- En el horario de vacas en la plaza, el escenario quedará reservado exclusivamente a la música.
- Para los nacidos desde agosto de 2023 que no estén empadronados pero tengan vínculos con Mendigorria y quieran recibir un pañuelico, que pasen a inscribirse antes del 11 de agosto por el ayuntamiento.
- El día 19, la entrada a las piscinas municipales será gratuita.
- Cada día habrá una persona responsable de sacar el torico de agua, pero una vez fuera, cualquier persona interesada puede llevarlo.
- Los horarios de las actividades son aproximados.
- Se recomienda el uso de vasos reutilizables, evitando los de plástico.

## FESTEJOS TAURINOS

- Está prohibida la participación de menores de 16 años. Recaerán en los representantes legales de los menores participantes las consecuencias que de tal hecho pudieran derivarse.
- Está prohibido cualquier acto que suponga maltrato de los animales sin que exista causa justificada, como agarrarlo, golpearlo y entorpecer (con mesas, tablones, bancos...) el recorrido del encierro.
- El Día de la juventud y el Día de las mujeres, el espacio del cine queda reservado para cada colectivo respectivamente.

**Edita:** Ayuntamiento de Mendigorria  
Mendigorriko Udala

**Depósito legal:** NA 1872-2023

**Realización:** AZ2 Comunicación

**Portada:** primer premio del concurso de carteles. Autor: Jesús María González de San Pedro Piqué.

**Contraportada:** primer premio del concurso infantil. Autora: Alaia Muro Cía.

**Fotografías:** Imágenes presentadas al I Concurso de Fotografía de Fiestas.

**Fotos antiguas:** Asociación Cultural Hondalan Kultur Elkartea.



DISC JOCKEYS PARA EVENTOS



# TAXI MENDIGORRIA



8 PLAZAS

CITA CONCERTADA 24 HORAS

BODAS  
AEROPUERTO  
HOSPITALES  
ESTACIONES BUS Y TREN

**Sergio 669 28 75 47**

**¡Felices fiestas! Jai zoriontsuak!**



**PUERTAS • ARMARIOS EMPOTRADOS  
MUEBLES A MEDIDA**

**Felices Fiestas • Jai Zoriontsuak**

Tel. 679 20 52 53 • [info@carpinteriamuro.com](mailto:info@carpinteriamuro.com) • [www.carpinteriamuro.com](http://www.carpinteriamuro.com)  
Polígono Aloa, nave 8. **PUENTE LA REINA /GARES**



# Recorrido Ibilbidea



## **Día 14 - 18:00H - Cohete**

---

- Vals en la plaza
  - Barrio Los Ángeles
  - Calle Julián María Espinal
  - Vals en la placeta
  - Calle Navarrería
  - Martín Salvador
  - Vals en Plaza El Portal
  - Bar Sevilla (Descanso hasta las 19:30)
  - Vals en el atrio
- Guardar hasta el próximo día.

## **Día 15 - Procesión**

---

- Baile en la Plaza El Portal
  - Subimos hasta atrio y Caja de Ahorros
- Guardar hasta el próximo día.

## **Día 18 - 12:30 - Juventud**

---

- Salida desde la bajera de los Autos
  - Barrio los Ángeles
  - Vals en la Plaza del Ayuntamiento
  - Calle Bernardino Ayala (Mirador)
  - Calle La Cerca
  - Bar Sevilla (Descanso 20 min aprox.)
  - Barrio Los Ángeles
- Guardar hasta el próximo día.

## **Día 20 - 12:30 - Calderetes**

---

- Salida desde la bajera de los Autos
  - Calle Julián María Espinal
  - Vals placeta
  - Calle Navarrería
  - Plaza Ayuntamiento
  - Cívico - Descanso (20 min aprox.)
- Rebucha y despedida en la calle del Ayuntamiento.

## **Hilaren 14a - 18:00 - Txupinazoa**

---

- Valsa plazan
  - Los Angeles auzoa
  - Julián María Espinal kalea
  - Valsa plazetan
  - Navarrería kalea
  - Martín Salvador
  - Valsa El Portal plazan
  - Sevilla taberna (atsedenaldia 19:30arte)
  - Atarian Valsa
- Gorde hurrengo egunerarte.

## **Hilaren 15a - Prozesioa**

---

- Dantza El Portal Plazan
  - Atarira eta aurrezki kutxira igoko gara
- Gorde hurrengo egunerarte.

## **Hilaren 18a - 12:30etan - Gazteen eguna**

---

- Irteera autotatik
  - Ángeles auzoa
  - Udaletxe plazan valsa
  - Bernardino Ayala kalea
  - La Cerca kalea
  - Sevilla taberna (atsedenaldia 20 min gutxi gora-behera)
  - Los Ángeles auzoa
- Gorde hurrengo egunerarte.

## **Hilaren 20a - 12:30etan - Calderetes**

---

- Autotatik irteera
  - Julián María Espinal kalea
  - Plazetan valsa
  - Navarrería kalea
  - Udaletxe plaza
  - Zibikoa-Atsedenaldia (20 min gutxi gora-behera)
- Rebutxa eta agurra Udaletxe kalean.





ALMUERZOS,  
MENÚ DIARIO Y DE FIN DE SEMANA,  
CENAS TEMÁTICAS,  
RACIONES, FRITOS CASEROS  
Y ¡MUCHO MÁS!

**¡Contáctanos!**  
Tel. 621 24 69 44  
info@saborycari.com



**¡FELICES FIESTAS!  
JAI ZORIONTSUAK!**



**HIERROS DOMÍNGUEZ DE VIDAURRETA**

[www.hierrosdomi.com](http://www.hierrosdomi.com)

**Cercados metálicos, perfiles vigas  
Materiales para la construcción • Forja y panel sándwich**



Beato Félix Ugalde, 31 • MENDIGORRÍA  
Teléfono: 948 340 892 • info@hierrosdomi.com

*Les desea felices fiestas  
Jai zoriontsuak!*



# Unai Yoldi Sotil

## Un atleta de oro para abrir las fiestas

Inquieto, comprometido y disciplinado, este joven deportista de 20 años recibió con sorpresa el encargo de lanzar el txupinazo festivo. Enseguida asumió el desafío, con la actitud positiva con la que afronta todos los retos.

El txupinazo de Mendigorria de este año llevará consigo toda la energía que irradia la persona encargada de prender la mecha: Unai Yoldi. Este joven velocista obtuvo el año pasado la medalla de oro en los campeonatos de España Sub-20 en los 4x100 m, un mérito que le ha hecho acreedor del honor de abrir las fiestas de su pueblo.

“Se me acumulan las ganas, ya que durante el año no tengo muchas oportunidades de salir”, reconoce con franqueza Unai ante el inicio de las fiestas. Y es que durante el curso debe compaginar sus estudios de Ingeniería de Telecomunicaciones (en septiembre empezará el tercer curso) con sus entrenamientos en Larrabide, seis días a la semana, durante cuatro horas diarias... Por eso, cuando prenda la mecha desde el balcón consistorial tendrá muy presente a su mejor “equipo”: “mis amigos, mis padres, mi hermana y mi novia. Y, por supuesto, a mi abuela Rosa, que no se pierde ninguna de mis competiciones”.

Empujado por su madre, que había practicado este deporte, Unai Yoldi lleva desde los seis años en el Pamplona Atlético, entrenando diariamente junto a compañeros como el olímpico Asier Martínez, con quien comparte entrenador, Françoise Beoringyan.



Unai, en el balcón del Ayuntamiento, con camiseta y pañuelico de su cuadrilla, La Traza.

“

**“Al tirar el cohete  
tendré presente a  
mi mejor equipo: mi  
familia y amigos”.**

En este club ha ido creciendo en los últimos años hasta conseguir su primer oro nacional. En los últimos campeonatos de España, celebrados a mediados de julio, ha obtenido el cuarto puesto en los 100 metros, tanto en individual como en relevos, todo un logro en su primer año en la categoría Sub-23.

A la pregunta de cuáles son sus metas, responde con sensatez: “Seguir disfrutando de la compe-

tición, porque sé que hay momentos buenos y malos. Unas veces estás bien y otras te fallan las piernas o tienes una lesión... así que he aprendido a valorar cada pequeño logro, porque cuesta mucho bajar cada centésima; el año que viene, intentaré seguir mejorando mis marcas personales”.

A sus aptitudes para el deporte y su excelente trayectoria académica, Unai añade otro rasgo que dice mucho de su persona: le gusta colaborar con el pueblo. Por eso, este año, además, se estrenará como porteador del torico de fuego. “No te creas... yo trabajo la velocidad, no la resistencia así que no sé si me resultará fácil; espero dar la talla”, añade risueño.

# II CONCURSO DE FOTOGRAFÍA: FIESTAS DE MENDIGORRIA 2024

## II. ARGAZKI-LEHIAKETA: 2024KO MENDIGORRIKO JAIK

**PARTICIPANTES:** Cualquier persona que lo desee, mayor de 14 años.

**TEMA:** Fiestas patronales de Mendigorría 2024.

**MODALIDAD:** Fotos originales, en color o en blanco y negro, con cámara digital o móvil.

**OBRA Y PRESENTACIÓN:** Cada participante puede presentar un máximo de tres fotografías inéditas en formato digital.

**ENTREGA, PLAZOS Y OBSERVACIONES:**

En formato JPG, con una calidad mínima de 300 ppp en el caso de fotos digitales. Las fotografías se enviarán al correo [hondalanmendi@gmail.com](mailto:hondalanmendi@gmail.com) indicando en el mismo el asunto: "II concurso fotográfico fiestas patronales de Mendigorría" y el nombre, dos apellidos, número de DNI y teléfono de contacto.

**PLAZO:** hasta el 15 de septiembre de 2024

**PREMIOS:** Cada concursante podrá optar sólo a un premio.

1º Premio: 100€.

2º Premio: 75€.

3º Premio: 50€.

**NOTAS:** No está permitido añadir o eliminar elementos, objetos o personas, que modifiquen su composición original, ni enviar fotos realizadas por otras personas.

Las fotografías premiadas quedarán en propiedad de la Asociación Cultural Hondalan para su publicación y/o exposición, haciendo mención, en todos los casos, a los autores de las mismas, responsabilizándose éstos de ser poseedores de la propiedad de la obra.

Los concursantes deberán ceder los derechos para su publicación de todos aquellos trabajos que por sus méritos así lo considere la organización. La participación en este concurso supone la total aceptación de estas condiciones.

El fallo del jurado será inapelable. Si a juicio del jurado los trabajos presentados no alcanzan el nivel necesario, los premios podrán declararse desiertos.

**PARTAIDETZA:** Nahi duen edonork, 14 urtetik gorakoek.

**GAIA:** 2024ko Mendigorriko jaiak.

**MODALITATEA:** Argazkiak, koloretan edo zuri-beltzean kamera digitalarekin edo mugikorrekin.

**LANAK ETA AURKEZPENA:** Parte-hartzaile bakoitzak gehienez argitaratu gabeko hiru argazki aurkez ditzake, formatu digitalean edo paperean.

**ENTREGA, EPEAK ETA OHARRAK:**

JPG formatuan, gutxienez 300 ppp-ko kalitatearekin argazki digitalen kasuan. Argazkiak [hondalanmendi@gmail.com](mailto:hondalanmendi@gmail.com) helbidera bidali behar dira. Emaillean adierazi behar da "Mendigorrigo Jai Nagusietako I. Argazki Lehiaketa." eta partaidearen izen abizenak, nana eta telefono zenbakia

**EPEA:** 2024ko irailaren 15 arte.

**SARIAK:** Lehiatzaile bakoitzak sari bat besterik ezingo du jaso.

1. Saria: 100€.

2. Saria: 75€.

3. Saria: 50€.

**OHARRAK:** Jatorrizko konposizioa aldatzen duten elementuak, objektuak edo pertsonak ezin dira gehitu edo ezabatu. Beste pertsona batzuek egindako argazkiak ere ezin dira bidali.

Saritutako argazkiak argitaratu edo erakusketan azaltzeko Hondalanarenak izango dira, guztietan horien egileak aipatuko direlarik, eta egileek lan osoaren jabeak direlako ardura hartuko dutelarik.

Lehiatzaileek baimena eman behar dute, antolatzaileen iritziz merezi duten lan guztiak argitaratzeko. Lehiaketa honetan parte hartzearekin, baldintza hauek erabat onartutzat ematen dira.

Epaimahaiaren erabakia apelaezina izango da. Epaimahaiaren ustez aurkeztutako lanak saria jasotzeko behar den mailarik ez balute, sariak eman gabe utzi ahal izango ditu.

# Las fiestas, con la participación del vecindario

La concejalía de festejos ha organizado el programa con el apoyo de la comisión que ha trabajado en los últimos meses

La preparación del programa de las próximas fiestas comenzó hace varios meses, asegurando así el tiempo necesario para coordinar acuerdos con ganaderías y orquestas. Esta labor, responsabilidad de la concejalía de festejos liderada por Naiara Azkoiti y Natxo Goñi, se realiza en estrecha colaboración con una comisión creada desde principios de año para decidir sobre las actividades del programa festivo.

El Ayuntamiento invita a participar en esta comisión a todos los colectivos y personas del pueblo, quienes aportan las ideas que luego se llevarán a la práctica. “La ayuda de la comisión resulta fundamental, y son sus propuestas las que se llevan adelante”, explican desde la concejalía “Creemos que es el valor más grande para el pueblo, que las decisiones se tomen entre todo el vecindario, y así trabajamos en todos los ámbitos municipales”, concluyen.

### Proyectos municipales

Una vez concluidas las fiestas, con el comienzo de curso de septiembre se retomarán algunos pro-

“La ayuda de la comisión resulta fundamental para organizar las fiestas y son sus decisiones las que luego se aprueban”.

yectos municipales ya aprobados dentro de este año, como son las obras de la primera fase para la renovación del Paseo de los Donantes, una obra incluida en los presupuestos de Navarra con una enmienda de EH Bildu.

Igualmente está previsto continuar las obras en la calle de Las Escuelas, incluida dentro del Plan de Infraestructuras Locales del Gobierno de Navarra que también contempla renovar la calle Gorritxa en el próximo año.

Otro proyecto a reanudarse tras el verano será la colocación de placas solares en la cubierta del



Oihana Itúrbide Lacalle

edificio de las piscinas. La instalación fotovoltaica suministrará electricidad al colegio durante el invierno y a las propias piscinas en temporada de verano.

También continuará adelante el proceso de creación de una comunidad ciudadana de energías renovables para promover proyectos comunitarios.

### Carrera de las escaleras

En cuanto a otros asuntos, el Ayuntamiento está trabajando desde el área de Deportes junto a un grupo de personas aficionadas al trailrunning en la organización de una carrera que recorra el casco urbano de la localidad subiendo y bajando cuevas y escaleras.

Está previsto que la prueba se lleve a cabo en otoño, en fecha aún por determinar.



**Primer premio / Lehen saria.** Autor/Egilea: Rafael Zudaire Suescun



# Miércoles **Asteazkena** **VÍSPERA BEZPERA**

# 74

Encargado/**Arduraduna**: Natxo Goñi 650 85 74 67



Naiara Orbe



Amaia Senosiain Muro

---

**13:00**

Concentración contra las agresiones sexistas en la plaza.

**Eraso sexisten aurkako kontzentrazioa plazan.**

---

**17:00**

Imposición de pañuelos a los/as nacidos/as del 14/08/2023 al 14/08/2024 y entrega de premios a los ganadores de los carteles de fiestas.

**2023/08/14tik 2024/08/14ra bitartean jaiotako haurren zapi jartzea eta jaietako kartel irabazleei sari banaketa.**

---

**18:00**

**COHETE** lanzado por Unai Yoldi. Suziria Unai Yoldik jaurtita.

---

**18:15**

Ronda con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, acompañada por los Gaiteros de Mendigorria. Ronda con la Txaranga de Mendigorria. **Erraldoi eta buruhandien Konpartsa, Gaita-joleak lagunduta. Mendigorriako txarangarekin itzulia.**

---

**19:30**

Bajada de la Virgen y Salve. **Birjinaren jaitsiera, meza eta salbea.**

---

**20:00**

Orquesta Azabache **Orkestra.**

---

**20:15**

Toro de agua a cargo de Julián Hernández. **Ur zezena Julián Hernandezen eskutik.**

---

**21:30**

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros de Mendigorria. Toro de fuego a cargo de Sergio Goñi. **Bingoa eta Larrain dantza Mendigorriko gaita-joleekin. Zezensuzkoa Sergio Goñien eskutik.**

---

**01:00**

Orquesta Azabache **Orkestra.**

✓ **RECUERDA:** Fiestas limpias, pueblo saludable. ✓ **GOGOAN IZAN:** Jai garbiak, herri osasuntsua



# Coaliment

Alimentación • Congelados y carnicería envasada • Fruta y verdura • Droguería  
Perfumería • Panadería • Prensa



*¡Felices fiestas!  
Jai zoriontsuak!*



C/ Portal, 15 • MENDIGORRIA  
Tel. 948 85 48 61



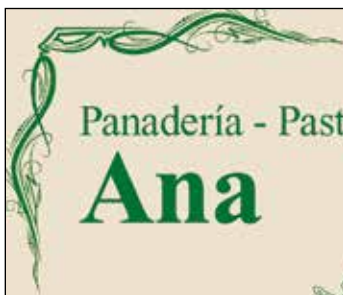
## Talleres Zudaire Hnos, S.L.

- Construcción y colocación de verjas, balcones, puertas
- Forja
- Reparación maquinaria agrícola
- Neumáticos

*felices fiestas*



Ctra. Larraga, s/n - Tel. 948 34 00 69 • MENDIGORRÍA



Panadería - Pastelería

# Ana



*Encarga tus pizzas  
y llévatelas  
recién horneadas*



*Os deseamos  
felices fiestas*

Calle Santa María, 4 • Tel. 618 969 414 • MENDIGORRIA

# EF

ESTHER  
FERNÁNDEZ  
*estilista*

*¡ felices fiestas!  
Jai zoriontsuak!*

CARRETERA LARRAGA, Nº 18 BAJO

☎ 948 85 48 23

MENDIGORRÍA

## EMBUTIDOS Y CONSERVAS



*felices fiestas*

Carretera de Larraga, s/n  
MENDIGORRÍA  
T. 606 652 651

ESTANCO - PANADERÍA  
ULTRAMARINOS - DROGUERÍA

# Lerga



C/ Navarrería, 2  
MENDIGORRÍA  
Tel. 948 34 00 37

PESCADERÍA ·  
LA RIADA  
ARRANDEGIA

*¡Felices fiestas!  
Jai zoriontsuak!*

**EN MENDIGORRÍA**  
Martes y jueves  
de 9:00 a 13:00 h

**EN OBANOS**  
Miércoles y viernes  
de 9:00 a 13:00 h

**Servicio a domicilio. Tel. 65 65 65 148**







Olga Muñoz Sánchez



# 15



Julia Usoz Berasategui

Jueves **Osteguna**

## VIRGEN DE LA ASUNCIÓN JASOKUNDEKO AMA BIRJINA

Encargada/**Arduraduna**: Naiara Azkoiti 650 85 74 67

**7:00**

Auroras / **Aurorak**.

**8:30**

Dianas con los Gaiteros.  
**Dianak Gaita joleekin.**

**12:30**

Procesión y, a continuación, Misa y Salve en honor a la Virgen de la Asunción con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañada por los Gaiteros y la Txaranga de Mendigorria.  
**Prozesioa eta, ondoren, Meza. Andre Maria Jasokundeakoaren omenez Salbea Erraldoi eta Buruhandien Konpartsarekin, Mendigorriko Gaita-joleak eta Txarangak lagunduta.**

**17:30**

**RIAU-RIAU** amenizado por la Txaranga de Mendigorria.  
**RIAU-RIAU, Mendigorriko Txarangak girotua.**



Inma Vázquez Jorquera

**19:00**

Vacas de la ganadería Ganuza amenizadas por la orquesta Trikiteens.  
**Ganuzak ganadutegiko behiak, Trikiteens orkestrak alaitua.**

**21:15**

Toro de agua a cargo de Ekaitz Hernández. **Ur zezena Ekaitz Hernandezen eskutik.**

**21:30**

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros. Toro de fuego a cargo de Mikel Nicolay.  
**Bingo eta Larrain dantza gaitariekin. Suzko zezena, Mikel Nicolayen eskutik.**

**01:00**

Orquesta Trikiteens **Orkestra.**

✓ **RECUERDA:** Fiestas limpias, pueblo saludable. ✓ **GOGOAN IZAN:** Jai garbiak, herri osasuntsua



**Segundo premio / Bigarren saria.** Autor/Egilea: Josean Reta Ibeas



Asier Goñi Gastón

Viernes Ostirala

# DÍA DEL PUEBLO HERRIAREN EGUNA

# 76

Encargada/Arduraduna: Ainara Berdejo 650 85 74 67



Maite Apat



Iñigo Lerga Fuertes

**12:00**

Danzas tradicionales en el mirador Erromeria.

Erromeria Dantza tradizionalak Erromeria begiratokian.

**12:00**

Campeonato de ajedrez en el Centro Cívico.

Xake txapelketa Gizarte Etxean.

**14:00**

Ronda copera por bares y peñas de Mendigorria.

Kalejira Mendigorriako taberna eta peñetan zehar.

**18:00**

Vacas de la ganadería Teixé. Teixe ganadutegiko behiak.

**19:00**

Karaoke con premios en el Centro Cívico.

Karaokea sariekin Gizarte Etxean.

**20:00**

Batucada Kolpez Blai Batukada.

**20:15**

Toro de agua a cargo de Rafa Goñi. Ur zezena Rafa Goñiren eskutik.

**21:30**

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros de Mendigorria. A continuación toro de fuego a cargo de Joaquín María Muro.

Bingoa eta Larrain-dantza Mendigorriako gaita-joleekin, eta, jarraian, zezensuzkoa Joaquín María Muroren eskutik.

**01:00**

Concierto Kojo Manteka Kontzertua.

✓ **RECUERDA:** Fiestas limpias, pueblo saludable. ✓ **GOGOAN IZAN:** Jai garbiak, herri osasuntsua



*Oz deseamos  
Felices Fiestas*



**LARRAZ**  
INMOBILIARIA  
*de palabra*

**Laura Paradell**

**Arquitecta - Asesora Inmobiliaria**  
**M. 629 52 62 56**

**[laura@larrazinmobiliaria.es](mailto:laura@larrazinmobiliaria.es)**

**amiz**

estilista

amaya izu • peluquería & estética



**PELUQUERÍA UNISEX**

Calle Los Ángeles, 25 - MENDIGORRÍA  
Teléfono 948 85 49 35

Síguenos



*felices fiestas • jai zoriontsuak*



*Les deseamos  
felices fiestas*

**Bar Sevilla**

**C/ La Verdura, 3 • T. 616 87 12 10 • MENDIGORRÍA**





*¡Felices fiestas!*

Calle La Verdura, 12 • MENDIGORRIA

**LOS MEJORES PRECIOS  
Y LA SONRISA PRÓXIMA**



CARNICERÍA  
**RECALDE**  
HARATEGIA

**ESPECIALIDAD EN CORDERO  
Y TERNERA DE NAVARRA**

*Les desea Felices Fiestas  
Jai zoriontsuak!*



**MENDIGORRÍA**  
C/ Navarrería, 3 • 948 34 30 02 / 639 33 43 44

# ANDUEZA MURO

*Les desea Felices fiestas*

*Jai zoriontsuak!*

## INSTALADOR AUTORIZADO

Fontanería y calefacción  
A.C.S., gas, climatización  
Mantenimiento instalaciones y  
limpieza depósitos de gasoil

## VENTA Y COLOCACIÓN

Muebles de baño, Platos de ducha,  
Mamparas, Accesorios de baño  
Descalcificadores



**DESATASCOS • CÁMARA TERMOGRÁFICA PARA LOCALIZAR FUGAS • CÁMARA (con grabación)  
PARA INSPECCIÓN DE TUBERÍAS • LIMPIEZA Y DESHOLLINADO DE CHIMENEAS, FOGONES Y  
CALDERAS • INSTALACIONES DE DEPURADORAS Y BOMBAS DE PISCINAS**

Pol. Mutilva Baja, C/H, 14 • 31192 MUTILVA • Tels 948 103 204 • 948 732 643 • 699 459 973  
manduezamuro@hotmail.com • [www.anduezamuro.es](http://www.anduezamuro.es)



Rosa Fernández Jáuregui  
June Otazu Expósito





Sábado Larunbata

# DÍA DE LAS MUJERES EMAKUMEEN EGUNA

# 17

Encargado/Arduraduna: Íñigo Lerga 650 85 74 67



Andrea Rincón

**12:30**

Misa / Meza.

**13:15**

Aperitivo de las mujeres en el Centro Cívico amenizado por la Txaranga de Mendigorria.

Mendigorriako Txarangak girotutako aperitiboa Hiritar Zentroan.

**14:30**

Comida de mujeres en el Centro Cívico. Emakumeen bazkaria Hiritar Zentroan.

✓ **RECUERDA:** Fiestas limpias, pueblo saludable.

✓ **GOGOAN IZAN:** Jai garbiak, herri osasuntsua

**17:00**

Sobremesa con el Dúo Estallido. Bazkalostea Dúo Estallidorekin.

**18:00**

Vacas de la ganadería Pedro Domínguez amenizadas por la Txaranga de Mendigorria.

Pedro Domínguez ganadutegiko behiak Mendigorriako Txarangak girotuta.

**19:00**

Concurso de Playback en el Centro Cívico con premios. Playback txapelketa sariekin Gizarte Etxean.

**20:00**

Concierto Rumbo Tijuana. Kontzertua.

**20:15**

Toro de agua a cargo de Esther Beasoain. Ur zezena Esther Beasoainen eskutik.

**21:30**

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros de Mendigorria. Toro de fuego a cargo de Unai Yoldi. Bingoa eta Larrain dantza Mendigorriako gaitariekin. Zezensuzkoa Unai Yoldien eskutik.

**01:00**

DJ Tortxu Show.





José Luis Ugalde Llaguno



Juan Garjón Luquin



Isabel Orzaiz Aldave

# 18

Domingo **Igandea**

## **DÍA DE LA JUVENTUD GAZTEEN EGUNA**

Encargado/**Arduraduna**: Ion Erro 650 85 74 67

---

**10:00**

Kalejira con txistu.  
**Kalejira txistuarekin.**

---

**12:30**

Ronda con la comparsa de Gigantes y Cabezudos.  
**Itzulia Erraldoi eta Buruhandien konpartsarekin.**

---

**14:30**

Comida en el frontón pequeño y sobremesa amenizada con la Txaranga Berriak.  
**Bazkaria frontoi txikian eta bazkalostea Berriak txarangarak girotuta.**

---

**18:00**

Vacas de la ganadería Alba Reta amenizadas por la Txaranga Berriak.  
**Alba Reta ganadutegiko behiak Berriak Txarangak girotuta.**

---

**19:00**

Concurso de motos Moltó en la plaza. Habrá premio.  
**Moltó motorren txapelketa plazan. Saria egongo da.**

---

**20:00**

Disco 4x4.

---

**20:15**

Toro de agua a cargo de Uxue Muro.  
**Ur zezena Uxue Muroren eskutik.**

---

**21:30**

Bingo y Baile de la Era con los Gaiteros de Mendigorria. Toro de fuego a cargo de Iñaki Arizala.  
**Bingoa eta Larrain dantza Mendigorriako gaitariekin. Zezen suzkoa Iñaki Arizalaren eskutik.**

---

**01:00**

Disco 4x4.

✓ **RECUERDA:** Fiestas limpias, pueblo saludable. ✓ **GOGOAN IZAN:** Jai garbiak, herri osasuntsua





## CASA RURAL ORBARA ETXEA

¡XI  
ZORIONTSUZ  
OPX  
DIZBIZUEGU !



¡ FELICES  
FIESTAS !

web: [www.orbaraetxea.com](http://www.orbaraetxea.com)  
tfn: 657701225

ESTRUCTURAS Y ENCOFRADOS

# CIMANCE



EL TRABAJO  
BIEN HECHO

Les desea felices fiestas

Polígono Industrial Aloa, nave 17  
31100 Puente la Reina/Gares  
Tels. 948 340 191 - 636 371 811

# COOPERATIVA "EL ARGA" MENDIGORRÍA, calidad

Felices Fiestas Tel. 948 34 03 83

Tenemos los mejores precios  
para la mejor calidad

**VENTA AL PÚBLICO - SERVICIO A DOMICILIO**

- Gasóleo de automoción
- Gasóleo agrícola / calefacción

y además,  
Seguros de vehículos, personales, hogar, agrícolas...  
Abonos, semillas, fitosanitarios, piensos

**VEN A VERNOS**

**A tan sólo 1 km dirección Larraga**







**GASÓLEOS ARTAJONA**

**¡¡Les desea unas  
Felices Fiestas 2024!!**



**AHORA TAMBIÉN .....  
REPARTO A DOMICILIO DE  
ADBLUE**

 948 364 533 / 948 143 833

 663 969 803

 [info@gasoleosartajona.com](mailto:info@gasoleosartajona.com)

 Paraje San Babil,1  
31191 Salinas de Pamplona





Tercer premio / Hirugarren saria. Autor/Egilea: Luisma Expósito Goñi



Idoia Otazu Irurzun



Xabier Simón Martínez de Goñi





Rubén González Calvo

Lunes **Astelehena**

# DÍA DE LA INFANCIA Y LA TERCERA EDAD

# HAURREN ETA ADINEKOEN EGUNA

# 79

Encargadas/**Arduradunak:**

Naiara Azkoiti y Ion Erro 650 85 74 67

**11:30**

Nombramiento de la corporación txiki, cohete y rebutxa. Txikien udalbatzaren izendapena, suziria eta rebutxa.

**12:00**

Ofrenda floral. **Lore eskaintza.**

**12:30 - 14:30**

Hinchables en la piscina y frontón nuevo. Entrada gratuita. **Puzgarriak igerilekuan eta frontoi berrian. Sarrera doakoa izango da.**

**13:15**

Aperitivo para las personas mayores en calle Los Ángeles, amenizado por la Txaranga de Mendigorria. **Aperitiboa erretiratuentzat Los Angeles kalean, Mendigorriako Txarangak girotuta.**

✓ **RECUERDA:** Fiestas limpias, pueblo saludable.

✓ **GOGOAN IZAN:** Jai garbiak, herri osasuntsua

**14:30**

Comida para personas jubiladas en el Centro Cívico. **Erretiratuentzako bazkaria Gizarte Etxean.**

**14:30**

Comida txiki en el frontón nuevo. **Txikien bazkaria frontoi berrian.**

**15:30 - 17:30**

Continúan los hinchables en el frontón nuevo. **Puzgarriak frontoi berrian.**

**16:30**

Concierto sobremesa Dúo Imperial en el Centro Cívico. **Duo Imperial taldearen bazkalosteko kontzertua Gizarte Etxean.**

**18:00**

Vacas de Macua, amenizadas por la Txaranga de Mendigorria. **Macua ganadutegiko behiak, Mendigorriako Txarangak girotuta.**

**18:00**

Mago Tután, en el Centro Cívico. **Tután magoa, Gizarte Etxean.**

**20:00**

Concierto: Triple Kiss **Kontzertua.**

**20:15**

Toro de agua a cargo de Óscar Iriarte. **Ur zezena Óscar Iriarteren eskutik.**

**21:30**

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros de Mendigorria y a continuación toro de fuego a cargo de Raúl Zabalza. **Bingo eta Larrain-dantza gaita-joleekin, eta, ondoren, zezensuzkoa Raul Zabalzaren eskutik.**

**01:00**

Conciertos en la plaza: Matxinoak / Txubaskero Punk **Kontzertuak.**





Nicolás Ruiz de Erenchun Lorenz



Jesús Mari González de San Pedro Piqué

# 20

Martes **Asteartea**

## **DÍA DE LOS CALDERETES KALDERETEEN EGUNA**

Encargado/**Arduraduna**: Ion Erro 650 85 74 67

**12:00**

Concurso de calderetes.  
**Kalderete lehiaketa.**

**12:30**

Misa y Subida de la Virgen.  
**Meza eta Birjinaren Igoera.**

**12:30**

Despedida de la Comparsa de Gigantes y Gaiteros de Mendigorria.  
**Mendigorriako Erraldoien eta gaitarien agurra.**

**14:30**

Comida popular en el frontón nuevo.  
**Herri bazkaria frontoi berrian.**

**18:00**

Vacas de la ganadería Bretos Fernández amenizadas por la Txaranga Berriak.

**Bretos Fernández ganadutegiko behiak Berriak Txarangak girotuta.**

**20:00**

Txarantukada.

**20:15**

Toro de agua a cargo de Jokin Izal.  
**Ur zezena Jokin Izalen eskutik.**

**21:30**

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros de Mendigorria. Toro de fuego a cargo de Íñigo González.  
**Bingoa eta Larrain dantza gaitariekin. Zezensuzkoa, Íñigo Gonzalezen eskutik.**

**01:00**

Traca, Pobre de Mí y ronda con la Txaranga Berriak. **Traka, Gaixoa Ni eta erronda Berriak Txarangarekin.**

✓ **RECUERDA:** Fiestas limpias, pueblo saludable.

✓ **GOGOAN IZAN:** Jai garbiak, herri osasuntsua



Idoia Osés Zúñiga





Gentileza de Foto Bai



## Hondalan KULTUR ELKARTEA

La Asociación Cultural Hondalan Kultur Elkartea os desea felices fiestas y os recuerda que vuestra colaboración es imprescindible para rescatar el patrimonio cultural de nuestro pueblo. Recogemos audios de canciones, recetas, remedios, sabiduría popular, dichos, anécdotas, fotografías y documentos que devolvemos tras escanearlos. Muchas gracias de antemano por vuestra colaboración.

Hondalan kultur elkarteak jai zoriontsuak opa dizkizue eta gogoratzen dizue zuen kolaborazio ezinbestekoa dela gure herriaren kultur ondarea berreskuratzeko. Jasotzen ditugu, herriko jakintasuna, esaerak, abestien audioak, errezetak, erremedioak, pasadizoak, argazkiak eta eskanerretik pasatu ondoren itzuliko dizkizuegu dokumentuak. Eskerrik asko zuen laguntzagatik.

[www.hondalan.es](http://www.hondalan.es)

[hondalanmendi@gmail.com](mailto:hondalanmendi@gmail.com) • 601 168 836

# Imágenes para el recuerdo



18/08/1964



Foto: Juanito







Foto: Juanito



Foto: Juanito. 15/08/1963







Foto: Juanito. 21/08/1964



Foto: Juanito. 19/08/1960



Foto: Juanito. 21/08/1965



Foto: Juanito. 20/08/1965



Foto: Juanito



Foto: Juanito. 18/08/1960



Foto: Juanito. 18/08/1963





Foto: Juanito. 17/08/1964



Peña "Los Mismos"

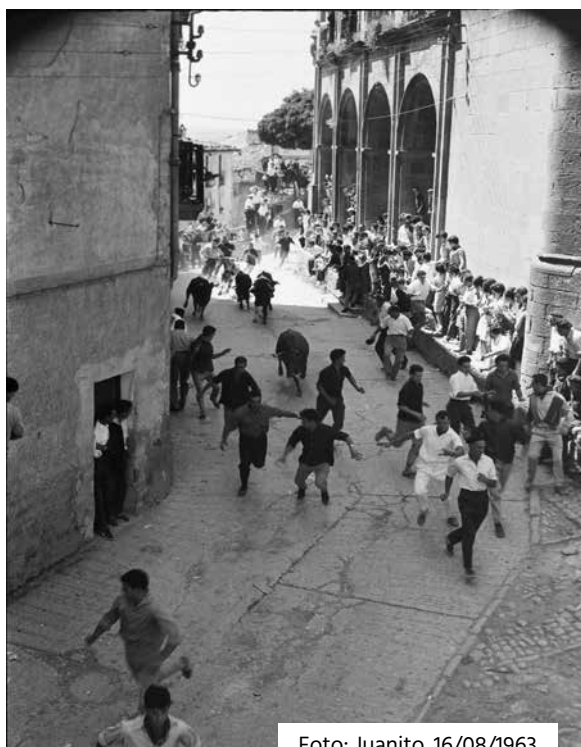


Foto: Juanito. 16/08/1963



Las imágenes antiguas publicadas en estas páginas forman parte del archivo de Hondalan. Muchas de ellas fueron tomadas en los años 60 por el fotógrafo Juan Casteleiro Osés, más conocido como "Juanito".





camping  
**ERROTA-EL MOLINO**



Bungalow  
Camping  
Albergue  
Caravaning

*Les desearé  
felices fiestas  
Jai zorientsuak!*

[www.campingelmolino.com](http://www.campingelmolino.com)

**MÁS INFORMACIÓN EN**

Tel. 948 34 06 04

[info@campingelmolino.com](mailto:info@campingelmolino.com)

Reserve mesa  
en nuestro restaurante 669791259



campingred  
**El Molino**  
Camping-Bungalows



**FIESTAS DE MENDIGORRIA 2024**

**2024KO MENDIGORRIAKO JAIAK**

**DEL 14 AL 20 DE AGOSTO**

**ABUZTUAREN 14TIK 20RA**